

Journal of Italian Translation

Volume V, Number 2, Fall 2010

Table of Contents

Essays

Stefano Boselli

The Multiple Realities of the One-Act Play in Translation:
Pirandello's *The Man with the Flower in His Mouth* 8

Alessandra Calvani

Ludovico di Breme commenta la prima traduzione italiana di Byron:
L'importanza del contesto storico sulla ricezione dell'autore tradotto 42

Luigi Fontanella

Del tradurre poesia 56

David Argnani

Raffaello Baldini in America. Interview with Adria Bernardi 69

Translations

N.S. Thompson

English translation of Vivian Lamarque's "This Quiet Dust" 76

Lara Santoro and Paul D'Agostino

English translation of poems by Peppino Impastato..... 110

Gabrielle Elissa Popoff

English translation of Elsa Morante's *Menzogna e sortilegio*,
Chapter I 120

Martha Witt

English translation of Mario Cognetti's "Fare ordine" 134

Special features

Classics Revisited

Joseph Tusiani

English translation from Giambattista Marino and Gabriello
Chiabrera..... 149

Re:Creations
American Poets translated into Italian
Edited by Michael Palma

Gianluca Rizzo
Italian translation of poems by Emily Dickinson/ Lewis Turco..... 176

Luigi Bonaffini
Italian translation of poems by Lewis Turco..... 186

Voices in English from Europe to New Zealand
Edited by Marco Sonzogni

Marco Sonzogni
Italian translation of poems by Michael Schmidt..... 201

Confronti poetici / Poetic Comparisons
Edited by Luigi Fontanella

Featuring Leslie L. Heywood and Edoardo Sanguineti 215

Dueling Translators
Edited by Gaetano Cipolla

Two Versions of Roberto Alajmo's *Il Nuovo Repertorio dei Pazzi di Palermo*, by Florence Russo and Onat Claypole 225

Review Article
Cosma Siani

Michael Sullivan traduttore del Belli 242

Book Reviews

Dante Alighieri. *Inferno*. Translated by Stanley Lombardo. Reviewed by Fina Modesto 253